

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 38 (2011)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Organización de suizos en el extranjero

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Congreso de Suizos en el Extranjero en Lugano

El tema principal del Congreso de Suizos en el Extranjero de 2011 fueron, naturalmente, las elecciones parlamentarias del 23 de octubre. «Democracia directa en un contexto internacional» era la divisa del Congreso. Se debatió mucho la pregunta de cómo aumentar la influencia política de la Quinta Suiza.

Hubo más de 400 participantes de todo el mundo en el 89º Congreso de Suizos en el Extranjero. Como ya es tradicional, el evento, celebrado en el Palazzo dei Congressi de Lugano, empezó el viernes con la reunión del Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE). Uno de los principales temas discutidos por el CSE fue la elaboración de una ley para la Quinta Suiza, que debería garantizar una estrategia de la Confederación sobre todas las cuestiones que afectan a la misma.

La libre circulación de personas, tema presentado a debate por la derecha, fue otro de los puntos del orden del día. Los miembros del CSE aprobaron con 65 votos a favor y 3 en contra una moción por la que se insta a los partidos políticos a luchar por mantener y ampliar la libre circulación de personas. 700.000 suizos viven en el extranjero, de ellos 420.000 en un país de la UE, viéndose así directamente afectados por la libre circulación de personas. Este también es uno de los temas principales del manifiesto electoral redactado por el CSE la pasada primavera.

### Visita de la consejera federal

El sábado les esperaba a los asistentes un programa extraordinariamente rico. En su discurso de bienvenida, Jacques-Simon Eggly, Presidente de la OSE, volvió a recordar que la Quinta Suiza debería tener un mayor peso político, para lo que, entre otros, es muy importante, poder votar electrónicamente. En un próximo futuro, tanto el CSE como la OSE quieren prestar una especial atención a este asunto. Acto seguido, Achille Casanova, ex vicecanciller y portavoz del Consejo federal, dio una charla interesantísima sobre los retos de la democracia directa y la concordancia, y afirmó que nuestra forma de Gobierno basado en la concordancia es muy difícil de comprender para la mayoría de los extranjeros. Y adujo que la democracia y la concordancia tienen raíces históricas en Suiza, «porque nuestros antepasados siempre tuvieron una aversión hacia todo tipo de concentración de poder en pocas manos». Casanova siguió argumentando que la clave reside en la «util distribución de poderes» y que la democracia directa tiene asimismo una ventaja decisiva, y es que en ella el pueblo y el Gobierno deben dialogar permanentemente. Casanova recordó a la Quinta Suiza que sobre todo su respeto a los demás es lo que ha he-

cho fuerte a Suiza. Y añadió: «Este punto fuerte se mide por el bienestar de los débiles, por el respeto de otras culturas y religiones, pero por desgracia estos valores ya no son de plena actualidad.»

Después, en una ronda de discusiones, varios especialistas expusieron sus ideas sobre la «democracia directa en un contexto internacional». En los debates estaba por un lado la relación de Suiza con la UE, y por otro lado la pregunta de si las decisiones del pueblo siempre son correctas. Andreas Auer, catedrático de la Universidad de Zúrich y Director del Centro para la Democracia, en Aarau, defendió resueltamente la opinión de que la democracia y las decisiones del pueblo no deberían estar por encima de todo: «la democracia no está por encima de valores universales como los derechos humanos,» dijo.

El punto culminante fue la visita de la consejera federal Doris Leuthard, que habló sobre todo de cuestiones financieras, defendiendo vehementemente la política del Consejo federal relativa a la fortaleza del franco. En cuanto a la Quinta Suiza, dijo que es una especie de tarjeta de visita del país.

Una cena de gala el sábado por la noche y varias excursiones y visitas el domingo completaron el programa.

BARBARA ENGEL



La Directiva de la OSE durante la reunión del Consejo de Suizos en el Extranjero



Animada charla en grupo durante el amuerzo del sábado



Agnes Parodi-Coray, de 98 años, la participante en el Congreso de más avanzada edad, con empleadas de la OSE



## Guía de la OSE

**Soy suizo, resido en el extranjero y debido a la larga duración del reparto del correo, tengo dificultades para ponerme en contacto a tiempo con la Caja Suiza de Compensación. ¿No sería más sencillo comunicarse con ellos por e-mail?**

Es verdad que los plazos de reparto del correo pueden constituir un problema para la comunicación con las autoridades en Suiza, y en la era del Internet, es legítimo preguntarse si no sería más sencillo recurrir a la comunicación por e-mail. Hemos pedido información a la Caja Suiza de Compensación y la situación es más compleja de lo que parece a primera vista. En los países en los que el reparto del correo es muy lento y poco fiable, la Caja trabaja con las representaciones suizas locales, que se encargan de hacer llegar el correo a los afiliados a la Caja. Las personas que deseen ponerse en contacto con la Caja Suiza de Compensación por e-mail, pueden hacerlo a través de su página web: [www.cdc.admin.ch](http://www.cdc.admin.ch), bajo el apartado «La CdC – Direcciones».

De todas formas, no se puede enviar ni recibir toda la correspondencia por e-mail. Efectivamente, las disposiciones legales no lo permiten, por ejemplo en el caso de las declaraciones de impuestos o de patrimonio para fijar la cuantía de las cotizaciones a la AVS/AI, los justificantes al respecto, las solicitudes de prestaciones en general, etc. Por lo demás, la Caja Suiza de Compensación tampoco puede responder sistemáticamente a vuelta de correo en cualquier circunstancia. Así, las decisiones, los contenciosos o incluso la expedición de declaraciones de la renta y de patrimonio deben dirigirse a los asegurados por correo postal. Por expreso deseo de los asegurados se pueden enviar por e-mail copias de ciertos documentos. Resumiendo: si bien es cierto que parte de la comunicación puede tener lugar por e-mail, en ciertas circunstancias se impone la comunicación por correo postal por razones jurídicas.

SARAH MASTANTUONI,

RESPONSABLE DEL SERVICIO JURÍDICO

El servicio jurídico de la OSE proporciona información general sobre el Derecho suizo en los campos que atañen directamente a los suizos residentes en el extranjero, pero no sobre el Derecho de otros países, ni interviene en procesos contenciosos que enfrentan a partes privadas.

## Jóvenes del mundo entero

**También tú tienes raíces en Suiza. ¿Pero la conoces? ¿Quieres saber más sobre el país de tus antepasados? Organizamos encuentros para la Quinta Suiza y contactos con suizos autóctonos.**

Lo especialmente interesante de las ofertas para jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) es la oportunidad de conocer a gente de todas las culturas y experiencias vitales. Este año, en el campamento de Año Nuevo de Lantsch se reunirán 60 jóvenes de 25 naciones. Habrá un barullo lingüístico en la cola del telesilla, muy diferentes experiencias con fenómenos atmosféricos, con nieve y aparatos en los pies para practicar deporte, muy distintos temperamentos, hábitos gastronómicos, ritmos de vida, todo esto y más se verá a lo largo de los diez días que dura el campamento. La condición imprescindible para que esta convivencia sea pacífica y divertida es ser tolerantes y tener un gran sentido del humor. Por experiencia sabemos que es posible y además uno se lo pasa en grande. Quien ha participado ya en uno de estos campamentos vuelve a casa con un montón de experiencias únicas y muy instructivas.

Te invitamos a participar en uno de nuestros programas. Hay muchas posibilidades y la estancia no resulta cara.

### Programas deportivos

¿Ya sabes deslizarte haciendo curvas como buen «freerider» por las laderas cubiertas de nieve profunda? ¿O todavía no sabes lo que es un «viraje en cuña»? ¡No importa! Los monitores del equipo de la OSE se adaptarán a tu nivel, te enseñarán nuevas técnicas y fomentarán individualmente tus capacidades según tus preferencias. Naturalmente deberías también aprender algo sobre tu país de origen. En los siguientes campamentos todavía quedan plazas:

Semana de los deportes de nieve en Wengen del 25 de febrero al 3 de marzo de 2012. Un campamento para suizos residentes en el extranjero mayores de 18 años.

Campamento de Semana Santa en Fiesch, Valais, del 7 al 15 de abril de 2012

Un campamento único, con innumerables posibilidades de practicar deporte. Pistas y canchas cubiertas, actividades al aire libre, deportes de verano e invierno y un grupo de gente estupenda del mundo entero. Para mayores de 13 años.

## Aprender durante las vacaciones

La OSE sabe que los jóvenes buscan nuevas experiencias durante las vacaciones, pero también es posible combinar unas vacaciones llenas de nuevas experiencias con el aprendizaje de diversas cosas.

Todavía quedan plazas libres en el curso de idiomas de Berna y en el de Friburgo en enero de 2012. Por la mañana vas a la escuela, después del almuerzo puedes aprovechar todas las posibilidades del programa general de actividades, hacer algo con tu familia anfitriona o descubrir Suiza por tu cuenta gracias a tu abono para el tren.

El objetivo principal de nuestro programa «Suiza, centro de formación» es asesorarte en lo referente a tu formación. Quizá después de tu estancia te decidas a hacer tu formación profesional en Suiza, estudiar en una universidad suiza durante tu semestre en el extranjero o empezar un aprendizaje. También para estos casos hay familias anfitrionas dispuestas a ofrecerte un hogar acogedor y enseñarte muchas cosas.

*En la página [www.aso.ch](http://www.aso.ch), apartado de programas, tienes mucha información sobre los programas para jóvenes.*

## Es urgente armonizar el sistema de becas

**La Asociación Suiza de Estudiantes (ASE) lanza una iniciativa para unificar criterios de concesión y cuantía de las becas.**

En Suiza, la legislación obliga a los padres a financiar la primera formación profesional de sus hijos. En caso de no disponer de medios para ello o de que éstos sean insuficientes, pueden solicitar ayudas oficiales en forma de becas. También los suizos residentes en el extranjero cuyas familias dispongan de pocos ingresos y que hagan su formación profesional o estudien en Suiza tienen derecho a solicitar una beca en su cantón de origen. Entre los numerosos suizos residentes en el extranjero que hacen su formación en Suiza hay algunos que no podrían financiarla sin el apoyo de su cantón de origen.

Como en Suiza son los cantones los que deciden sobre la concesión de ayudas para formación, las becas no se conceden conforme a criterios uniformes. Tanto las condiciones para recibir una ayuda como la cuantía de la misma son muy variables. Por eso, la Asociación Suiza de Estudiantes ha lanzado una iniciativa para la unificación de criterios de concesión y cuantía de las becas y quiere

que sea la Confederación la que asuma la responsabilidad de las ayudas para la formación a nivel terciario.

Hasta el 20 de enero de 2012 deben haberse recogido 100.000 firmas en favor de dicha iniciativa.

Para más información sobre el tema, así como para obtener el texto íntegro de la iniciativa, consulte la página web: [www.stipendieninitiative.ch](http://www.stipendieninitiative.ch)

Para más información sobre educación y formación en Suiza: AJAS – Asociación para la Asistencia Educativa de Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero. Alpenstr. 26, 3006 Berna. Teléfono: +41 31 356 61 04. Fax +41 31 356 61 01. E-Mail [ajas@aso.ch](mailto:ajas@aso.ch)

## Las escuelas suizas en el extranjero reciben un sello de calidad

El elevado nivel de calidad de las escuelas suizas en el extranjero las ha hecho merecedoras de un sello de calidad otorgado por el Gobierno suizo, que próximamente podrán utilizar.



Swiss Government Approved School

Las escuelas suizas en el extranjero ofrecen en cuatro continentes una formación conforme a estándares suizos. Este elevado nivel de calidad pedagógica será ahora ratificado con un sello de calidad oficial que únicamente poseerán las escuelas suizas en el extranjero reconocidas por la Confederación y evaluadas por los cantones patrocinadores, según unas directrices promulgadas especialmente para ello. El logotipo contiene varios símbolos: La cruz suiza representa la autorización oficial de Suiza, los cuadrados rojos son un emblema para indicar las sedes de las escuelas en el extranjero y su crucial relación con Suiza.

Además, la oficina principal de las escuelas suizas en el extranjero tiene un nuevo nombre y usa el mismo logotipo. Desde ahora, el

Comité de Escuelas Suizas en el Extranjero se llama «educationsuisse».

El nombre se refiere a la pluralidad lingüística de Suiza pero debe ser fácilmente comprensible y referirse a la misión principal de las escuelas: la transmisión de una educación suiza.

### EN LAS SIGUIENTES CIUDADES HAY ESCUELAS SUIZAS QUE OFRECEN UNA FORMACIÓN CONFORME A ESTÁNDARES SUIZOS:

Brasil:	São Paulo y Curitiba
Chile:	Santiago
Ghana:	Accra
Italia:	Bérgamo, Catania, Como, Milán y Roma
Colombia:	Bogotá
México:	Cuernavaca, México D.F. y Querétaro
Perú:	Lima
Singapur:	Singapur
España:	Barcelona y Madrid
Tailandia:	Bangkok

## Campamentos para niños de 8 a 14 años



¡Todavía quedan algunas plazas en nuestros dos campamentos de Año Nuevo en Arolla y Sedrun!

### Campamento de invierno en Arolla (VS)

### Campamento de invierno en Sedrun (GR)

Fechas: del martes, 27 de diciembre de 2011 hasta el jueves, 5 de enero de 2012. Número de participantes: Arolla 36, Sedrun 48

Precio del campamento: CHF 900.– Alquiler de esquís o tablas de snowboard: aprox. CHF 150.–

### Inscripción

En [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch) («nuestros próximos campamentos») encontrará información concreta sobre los campamentos de invierno y el formulario de inscripción. En casos justificados, se concederán descuentos. El correspondiente impreso puede solicitarse en el propio formulario de inscripción. Los dos campamentos de invierno en Arolla y Sedrun son las únicas ofertas de la FNSE para la temporada de invierno 2010/12.

## Campamentos de verano para niños de 8 a 14 años

Las inscripciones para los campamentos de verano pueden realizarse a partir de febrero de 2012.

A partir de febrero de 2012 podrá consultar la información detallada sobre los diversos campamentos de verano previstos para 2012 (fechas, lugares, grupos de edad, etc.) y descargar/llenar el formulario de inscripción en [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch) («nuestros próximos campamentos»). Quien desee ver las ofertas en papel, puede solicitar el folleto a partir de febrero de 2012 en nuestra oficina principal Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna. Teléfono: +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01. [sjas@aso.ch](mailto:sjas@aso.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

### ORGANIZACIÓN DE LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO

Nuestras prestaciones:

- Asistencia jurídica
- Servicio para jóvenes
- AJAS – Asociación para la Asistencia Educativa de Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero
- CESE – Comité para las Escuelas Suizas en el Extranjero (en adelante: educationsuisse)
- SJAS – Fundación para Niños Suizos en el Extranjero

Organización de los Suizos en el Extranjero  
Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna,  
Teléfono +41 31 356 61 00, Fax +41 31 356 61 01  
[info@aso.ch](mailto:info@aso.ch), [www.aso.ch](http://www.aso.ch)

Anuncio comercial

## Previsión a la perfección – con Soliswiss

Seguros de vida y enfermedad, desarrollo patrimonial, protección contra riesgos políticos

**SOLISWISS**

¿Desea ser asesorado personalmente? [www.soliswiss.ch](http://www.soliswiss.ch), T +41 31 380 70 30